

Betreuungsvertrag

russisch

## Договор Vertrag

**о зачислении ребёнка в детское дошкольное учреждение и  
предоставлении услуг по уходу  
über die Aufnahme und Förderung eines Kindes in einer Tageseinrichtung**

Между  
zwischen

учредителем  
dem Träger

в лице  
vertreten durch

(правление / руководство / если применимо, руководство детского дошкольного учреждения)  
(Vorstand/Geschäftsführung/ggf. Kitaleitung)

далее – «Учредитель»,  
im Folgenden „Träger“ genannt,

и  
und

госпожой  
Frau

проживающей  
wohnhaft

господином  
Herrn

проживающим  
wohnhaft

осуществляющей (-щим) родительскую опеку единолично / осуществляющими  
родительскую опеку совместно<sup>1</sup>,  
als alleinige(r)/gemeinsame Inhaber(in) der Personensorge<sup>1</sup>,

(ненужное вычеркнуть)  
(nicht Zutreffendes streichen)

далее также «Родители»,  
im Folgenden auch „Eltern“ genannt,

заключается Договор о нижеследующем:  
wird vereinbart:

<sup>1</sup> Если Договор заключается с приёмными родителями, применяется следующая формулировка: «как приёмные родители в смысле § 1688 Гражданского уложения Германии (BGB)».

<sup>1</sup> Soweit es sich um einen Betreuungsvertrag mit Pflegeeltern handelt, ist zu formulieren: „als Pflegeeltern im Sinne des § 1688 BGB“.

## 1. Зачисление

### Aufnahme

#### 1.1. Ребёнок

Das Kind

фамилия Name	имя Vorname	дата рождения с (дата) geb.

на ограниченный срок до \_\_\_\_\_  
wird in der Tageseinrichtung mit Wirkung vom \_\_\_\_\_ aufgenommen.

на ограниченный срок до | \_\_\_\_\_  
befristet bis zum \_\_\_\_\_

(как правило, только в случае ваучера с ограниченным сроком действия или по просьбе Родителей)  
(grundsätzlich nur bei befristeten Gutscheinen oder auf Wunsch der Eltern).

Адрес проживания ребёнка: \_\_\_\_\_  
Adresse des Kindes:

(только если он отличается от адреса проживания Родителей)  
(nur wenn abweichend von der Wohnanschrift der Eltern)

На основании решения (ваучера) от (дата) \_\_\_\_\_ ребёнок зачисляется  
Das Kind erhält aufgrund des Bescheides (Gutscheins) vom \_\_\_\_\_  
в детский сад  
einen

- на полдня (от 4 до 5 часов) без обеда;  
Halbtagsplatz ohne Mittagessen (4 bis 5 Stunden).
- на полдня (от 4 до 5 часов) с обедом;  
Halbtagsplatz mit Mittagessen (4 bis 5 Stunden).
- на неполный день (от 5 часов до макс. 7 часов в день);  
Teilzeitplatz (über 5 bis höchstens 7 Stunden täglich).
- на полный день (от 7 часов до макс. 9 часов в день);  
Ganztagsplatz (über 7 bis höchstens 9 Stunden täglich).
- на продлённый полный день (более 9 часов в день).  
erweiterten Ganztagsplatz (über 9 Stunden täglich).

1.2. Ребёнок может начать посещение детского сада только после того, как его руководство убедится в отсутствии медицинских противопоказаний к посещению ребёнком детского сада, что подтверждается медицинской справкой, выданной органом здравоохранения по месту жительства ребёнка или врачом. Справка должна быть получена в течение одной недели до

планируемой даты зачисления ребёнка в детский сад.

- 1.3. Кроме того, непосредственно перед зачислением ребёнка в детский сад должна быть проведена консультация по вакцинации согласно возрасту, обеспечивающей все прививки в соответствии с рекомендациями Постоянной комиссии по вакцинации. Родители ребёнка должны предоставить руководству детского сада письменное подтверждение проведения такой консультации. Письменное подтверждение проведённой консультации в отношении вакцинации может содержаться в медицинской справке, подтверждающей отсутствие медицинских противопоказаний к посещению ребёнком детского сада.

Если подтверждение проведения консультации по вакцинации предоставлено не было, руководство детского сада в соответствии с абз. 10а § 34 Закона о защите от инфекционных болезней (IfSG) обязано предоставить в отдел здравоохранения (Gesundheitsamt) по месту нахождения детского сада соответствующие персональные данные (фамилию, имя и дату рождения ребёнка, а также фамилию, имя и адрес проживания его Родителей). Отдел здравоохранения вправе пригласить Родителей на консультацию. Кроме того, за нарушение обязательства предоставления подтверждения может быть наложен денежный штраф.

- 1.4. Дети в возрасте от одного года могут быть зачислены в дошкольные учреждения только после предъявления доказательства о проведении прививки от кори, о наличии иммунитета или противопоказаний к проведению данной прививки. Детям в возрасте от двух лет необходимо предъявить доказательство о проведении двух прививок от кори, наличии иммунитета или имеющихся противопоказаний к проведению данной прививки. До начала посещения детского сада Родителям ребёнка необходимо предоставить руководству детского сада одно из нижеуказанных доказательств:

- подтверждение проведения вакцинации, указанное в Паспорте прививок (Impfpass), Тетради обследования ребенка (U-Untersuchungsheft) или в медицинской справке или
- медицинское свидетельство о наличии иммунитета против кори или
- справка о наличии медицинских противопоказаний к проведению вакцины

До тех пор, пока не будет предоставлено одно из вышеуказанных доказательств, ребенок не сможет посещать детский сад. Исключение составляют дети в возрасте до одного года. По окончании первого года жизни ребенка детский сад проверяет, было ли предоставлено родителями одно из вышеупомянутых доказательств на указанный период времени. В случае с детьми младше двух лет руководство детского сада обязано немедленно известить ответственный районный отдел здравоохранения об отсутствии вакцинации в достаточной мере или о проведении полной вакцинации позднее. В этом случае руководство детского сада передаст персональные данные референтного лица в отдел здравоохранения в соответствии с общими положениями закона о защите персональных данных, в частности ст. 32 постановления (ЕС) 2016/679 (Общего регламента ЕС по защите персональных данных (Datenschutz-Grundverordnung - EU-DGSVO)). Отдел здравоохранения может пригласить Вас на консультацию и потребовать проведение полной вакцинации против кори. Он также может запретить ребенку посещать детский

сад.

- 1.5. Письменное подтверждение о проведении консультации по вакцинации и о защите от кори может быть предоставлено вместе с медицинской справкой об отсутствии у ребенка противопоказаний к посещению детского сада.

## **2. Предоставления услуг по уходу, адаптация, питание, посещение детского сада**

- 2.1. Предоставление услуг по уходу осуществляется в рамках положений и соглашений, применимых к детским садам, в том числе – книги VIII Социального кодекса ФРГ (SGB VIII), Закона о детских дошкольных учреждениях (KitaFöG), Постановления о работе детских дошкольных учреждений (VOKitaFöG), Рамочного соглашения (RV Tag), Соглашения об уровне качества в детских дошкольных учреждениях (QVTAG) и Берлинской образовательной программы (BBP). Развитие ребёнка документируется в дневнике изучения языка.
- 2.2. В детском саду ребёнку обеспечивается возможность пользования предоставляемыми в этой связи услугами по уходу – с учётом его индивидуальных способностей (предп. 3, 7, абз. 3 § 23 Закона о детских дошкольных учреждениях (KitaFöG)).
- 2.3. Для начала ребёнок проходит адаптацию в сопровождении близкого ему человека. Подробности этого должны быть своевременно согласованы с руководством детского сада. Продолжительность периода адаптации зависит от уровня развития ребёнка и может составлять до четырёх недель. В период адаптации объём предоставляемых услуг по уходу ориентирован на то, насколько быстро ребёнок приспосабливается к новому окружению.
- 2.4. Заблаговременно до начала предоставления услуг по уходу следует закрепить в письменном виде вместе с руководством детского сада, кто и когда будет забирать ребёнка из детского сада; позже при необходимости могут быть внесены изменения.
- 2.5. В детском саду ребёнок будет получать обеды высокого качества – кроме тех случаев, если ребёнок посещает детский сад в режиме «полдня без обеда». Питание должно быть физиологически полноценным, вкусным, разнообразным и отвечать требованиям питания различных возрастных групп. При этом учитываются специфические требования к еде, обусловленные культурными традициями, а также необходимые с медицинской точки зрения ограничения. Свежие фрукты и овощи предлагаются ребёнку ежедневно. В течение всего дня обеспечивается достаточное количество несладких напитков (№ 3.17 QVTAG).
- 2.6. Во время пребывания в детском саду, а также по дороге в детский сад и из детского сада ребёнок застрахован от несчастных случаев в рамках социального страхования.

## **3. Сотрудничество с детским дошкольным учреждением, права Родителей**

- 3.1. Для ребёнка особенно важно, чтобы Родители и педагогический персонал детского дошкольного учреждения работали вместе в атмосфере доверия и

держали друг друга в курсе происходящего. Поэтому ожидается, что Родители будут участвовать в родительских собраниях, проводимых детским садом. По предварительной договорённости можно пообщаться с руководством детского сада и соответствующим педагогическим персоналом в индивидуальном порядке.

- 3.2. Приветствуется посещение совместных мероприятий и участие в них.
- 3.3. Права Родителей на участие регулируются Законом о детских дошкольных учреждениях (KitaFöG) в действующей редакции. Сюда относятся своевременное информирование и участие Родителей и родительских комитетов во всех важных делах, касающихся детского сада (§§ 14, 15 KitaFöG).

#### **4. Часы работы детского сада**

- 4.1. Уход осуществляется в часы работы детского сада. Детский сад, указанный в п. 1.1, на момент зачисления ребёнка работает с понедельника по пятницу с \_\_\_\_\_ до \_\_\_\_\_ часов. Приводя и забирая ребёнка в/из детский (-ого) сад (-а), необходимо сообщать об этом соответствующему персоналу.
- 4.2. Детский сад может быть полностью или частично закрыт на срок до 25 рабочих дней (с понедельника по пятницу) в год (предл. 2 абз. 4 § 3 RV Tag). Период, в который детский сад не работает, определяется по согласованию с избранным родительским комитетом. При необходимости по согласованию с Родителями Учредитель также обеспечит соответствующий уход за ребёнком в те дни, когда детский сад закрыт, – в другом своём детском саду или в сотрудничестве с другими учредителями. Это относится и к другим дням, в которые детский сад не работает по профессиональным причинам, например, в случае повышения квалификации персонала.
- 4.3. Кроме того, детский сад может быть закрыт по распоряжению властей или по другим уважительным причинам. Настоящий Договор не даёт права претендовать на получение услуг по уходу в те дни, когда детский сад закрыт.

#### **5. Болезнь ребёнка, его отсутствие в детском саду и сохранение за ним места**

- 5.1. О каждом заболевании ребёнка и о каждом случае инфекционной болезни по месту проживания ребёнка необходимо незамедлительно сообщать в детский сад согласно абз. 3 § 34 Закона о защите от инфекционных болезней (IfSG). Кроме того, детский сад должен быть незамедлительно поставлен в известность в том случае, если ребёнок не может посещать детский сад по каким-либо иным причинам.
- 5.2. Учредитель может потребовать проведение медицинского осмотра в случае длительного отсутствия ребёнка в детском саду, за исключением времени каникул или время, когда детский сад не работает. Как правило, достаточно, если в справке от врача будут указаны даты начала и конца болезни.

- 5.3. Родителям были вручены брошюры «Памятка для родителей и законных представителей о защите от кори» и «Информация для родителей и прочих законных представителей в соответствии с предл. 2 абз. 5 § 34 Закона о защите от инфекционных болезней (IfSG)».
- 5.4. Если ребёнок страдает одним из инфекционных (контагиозных) заболеваний, указанных в абз. 1 § 34 IfSG, или имеется подозрение на такое заболевание, или если ребёнок заражен вшами, ему запрещено посещать детский сад. Он вправе возобновить посещение детского сада, если, согласно медицинскому заключению, больше нет оснований опасаться распространения ребёнком болезни или вшей. Если ребёнок является активным бациллоносителем в соответствии с абз. 2 § 34 IfSG, он вправе посещать детский сад только с согласия соответствующего отдела здравоохранения и при соблюдении предписанных мер защиты. Кроме того, в соответствии с абз. 3 § 34 IfSG требуется медицинское заключение о том, вправе ли братья и сёстры, проживающие вместе с данным ребёнком, посещать детский сад.
- 5.5. При участии в расходах, как установлено законом, место в детском саду сохраняется за отсутствующим по уважительной причине ребёнком в течение месяца, следующего за месяцем, в котором ребёнок в последний раз посещал детский сад. В обоснованных исключительных случаях (прежде всего, в случае болезни) по заявлению Родителей и с согласия Учредителя место за ребёнком может быть сохранено в течение более длительного срока. Если срок, указанный в предл. 1 или предл. 2, превышен, это даёт Учреждению основание для досрочного расторжения Договора в смысле п. 9.4. и место может быть предоставлено другому ребёнку.
- 5.6. Если ребёнок отсутствует без уважительной причины, Учредитель обязан в соответствии с абз. 11 § 4 VOKitaFöG по истечении 10-го дня отсутствия без уважительной причины сообщить об этом в Ведомство по делам молодежи. То же относится и к другим случаям долгосрочного неиспользования или частичного использования финансируемой поддержки. Под долгосрочным неиспользованием понимается отсутствие ребёнка в детском саду по уважительной (убедительно обоснованной) причине в течение более семи недель (абз. 12 § 3 Рамочного соглашения по детским садам (RV Tag)).

## 6. Изменение объёма услуг по уходу

- 6.1. Если Родители желают сократить объём предоставляемых услуг по уходу, они сообщают об этом Ведомству по делам молодёжи в соответствии со ст. 8 § 7 KitaFöG. Кроме того, Родители обязаны в кратчайшие сроки уведомить об этом Учредителя.
- 6.2. Для расширения объёма услуг по уходу необходимо в соответствии с абз. 6 § 7 KitaFöG подать заявление на получение нового ваучера. На основании нового решения (ваучера) Учредитель постарается выполнить соответствующие пожелания о внесении изменений в объём услуг по уходу, сохраняя при этом стандарты, действующие в отношении персонала дневного стационара. Если в намеченные сроки это представляется неосуществимым, то до тех пор, пока не будут осуществлены желаемые изменения, будет действовать объём услуг,

согласованный последним. Причины должны быть объяснены Родителям.

## **7. Установленное законом участие в расходах, единая доплата на питание**

- 7.1. Уход за ребёнком в детском саду является бесплатным в объёме, утверждённом Ведомством по делам молодёжи.
- 7.2. В случае если Договор предусматривает обеспечение ребёнка обедом, то Родители и ребёнок должны участвовать в покрытии расходов и осуществлять доплату на питание, как это определено в решении Ведомства по делам молодёжи (§ 26 (1) Закона о детских дошкольных учреждениях (KitaFöG) в сочетании с § 1 (1) Закона о порядке определения платы за посещение детских дошкольных учреждений (TKVG) в действующей редакции).
- 7.3. На момент заключения Договора доплата на питание составляет 23,- евро в месяц. Данная сумма должна поступать не позднее \_\_\_\_\_ числа каждого месяца на банковский счёт Учредителя:

Получатель:

IBAN:

- 7.4. В случае изменения размера единой доплаты на питание, определяемого нормативным документом соответствующего Управления сената, действительной считается изменённая сумма без необходимости заключения отдельного договора.
- 7.5. Если оговорённые в Договоре услуги по уходу не используются или используются в неполном объёме, это никоим образом не влияет на обязательство внесения доплаты на питание в полном объёме. Право претендовать на полное или частичное возмещение доплаты на питание отсутствует. Это положение действительно и в том случае, если ребёнок перестаёт посещать детский сад до истечения месяца.
- 7.6. В случае если по условиям Договора период ухода за ребёнком составляет менее одного месяца, доплата на питание вносится за полный месяц.
- 7.7. Если ребёнок освобождается от зачисления в школу или дата зачисления переносится на более поздний срок, то обязанность осуществления единой доплаты на питание в течение данного периода сохраняет свою силу.

## **8. Добровольная дополнительная плата**

- 8.1. Родители вправе в любое время предъявить требования на получение места, не предусматривающего взимания дополнительной платы. Осуществление требований, содержащихся в п. 7.2 настоящего Договора, обеспечивается Учредителем.
- 8.2. В отношении специальных услуг, которые Родители хотели бы получить от Учредителя, между Учредителем и Родителями может быть согласовано финансовое обязательство (в виде доплаты) в смысле § 23 абз. 3 п. 1 № 3



Закона о детских дошкольных учреждениях (KitaFöG), превышающее установленное законом участие в расходах. Учредитель принимает решение о том, будут ли предлагаться услуги, которые хотели бы получить Родители.

- 8.3. Специальные услуги, размер доплаты, а также связанные с ними права и обязанности Родителей и Учредителя подробно перечислены и описаны в Соглашении о доплате.
- 8.4. Без потери места в детском саду и любых прав, связанных с получением услуг по уходу за ребёнком, Родители вправе в любое время расторгнуть Соглашение о доплате к концу месяца с уведомлением за один месяц, § 16 абз. 1 п. 1 № 4, 5 KitaFöG.
- 8.5. Учредитель ежегодно предоставляет Родителям подробный список, подтверждающий, что дополнительные добровольные доплаты были использованы по назначению, § 23 абз. 7 п. 3 KitaFöG.
- 8.6. Исключения из пп. 4.1 и 4.4 распространяются только на детские сады, созданные по инициативе родителей. В этом случае могут быть согласованы положения, устанавливающие иное.

## **9. Окончание срока действия Договора, его расторжение**

- 9.1. Срок действия Договора истекает без предварительного уведомления, если заканчивается юрисдикция федеральной земли Берлин за обеспечение финансируемого государством места в детском саду (абз. 1 § 2 KitaFöG), например, при переезде из Берлина в другой населённый пункт. Родители обязаны незамедлительно в текстовом виде или в письменной форме сообщить Учредителю о прекращении постоянного проживания в Берлине. Если в связи с тем, что Родители своевременно не уведомили об этом, Учредитель по независящим от него причинам получает требование о возврате государственного финансирования, Родители обязаны возместить Учредителю соответствующий ущерб.
- 9.2. Если срок действия Договора не ограничен особым образом согласно п. 1.1, он заканчивается 31 июля того года, в котором ребёнок должен быть зачислен в школу. В случае досрочного зачисления в школу Договор истекает (без необходимости его расторжения) на момент перехода ребёнка в школу. Родители обязаны в кратчайший срок поставить Учредителя в известность в том случае, если ребёнок был зачислен в школу досрочно по заявлению согласно абз. 2 § 42 Закона об образовании в федеральной земле Берлин или если в год зачисления ребёнка в школу было подано заявление об освобождении ребёнка от обязательного посещения школы. В случае отсрочки зачисления в школу детский сад сохраняет место за ребёнком, если этому не препятствуют веские причины. Период, в течение которого за ребёнком сохраняется место, истекает 30 апреля соответствующего года.
- 9.3. Родители и Учредитель вправе расторгнуть Договор с уведомлением за месяц. Расторжение Договора Учредителем допустимо только по веским причинам. Такое расторжение требует письменной формы с указанием причины. Веской



причиной является, в частности, прекращение финансирования конкретного места или невыполнение Родителями установленных законом обязательств по участию в расходах. Течение срока уведомления начинается со дня получения уведомления.

- 9.4. Родители и Учредитель вправе расторгнуть Договор без уведомления, в частности, в случае неоднократного и преднамеренного несоблюдения принципов, положений и правил, содержащихся в настоящем Договоре, или при наличии прочих серьезных причин. Причины должны быть подробно изложены в письменном виде.
- 9.5. Сроки и условия расторжения Договора по предоставлению услуг по уходу допускается только в отдельном случае по неотложным причинам или если это необходимо в связи с педагогической концепцией и с этим согласен орган, осуществляющий контроль за работой детского дошкольного учреждения (абз. 2 § 16 KitaFöG).
- 9.6. Установленные законом обязательства по участию Родителей в расходах исполняются до окончания срока расторжения Договора, независимо от того, пользуется ребёнок предлагаемыми услугами или нет.

## **10. Защита данных, необходимая обработка данных, обязанность передачи данных и права на получение информации**

- 10.1. Учредитель обязан соблюдать законодательные положения о защите данных и, в частности, гарантировать защиту социальных данных в соответствии с положениями общего регламента ЕС по защите персональных данных (EU-DSGVO) в сочетании с положениями Социального кодекса ФРГ (SGB VIII, I и X).
- 10.2. Обработка Учредителем персональных данных Родителей (имя, фамилия, адрес проживания, контактные данные для экстренных случаев, при необходимости – банковские реквизиты), а также посещающего детский сад ребёнка (имя, фамилия, дата рождения, номер ваучера, адрес проживания) является абсолютно необходимой для осуществления и исполнения настоящего Договора по предоставлению услуг по уходу и участия в предусмотренном законом едином процессе на основе информационных технологий (ISBJ), а также для выполнения задач согласно соответствующим законодательным и прочим положениям и рамочным соглашениям (например, SGB VIII, KitaFöG, TKBG, VOKitaFöG, RV Tag, QVTAG). Правовое обязательство также включает наблюдение за развитием ребёнка, для чего используется дневник изучения языка или другие подходящие методы.
- 10.3. Персональные данные будут удалены, как только они перестанут быть необходимыми для целей их обработки, а также когда истекут предписанные сроки хранения. В этой случае Учредитель указывает на тот факт, что хранение Договора о предоставлении услуг по уходу (и, если применимо, Договора об осуществлении доплаты) должно производиться для выполнения обязательств, вытекающих из абз. 7 § 7 RV Tag, в течение не менее 5 лет после того, как ребёнок перестал посещать детский сад, с целью проверки.

- 10.4. Родители вправе в любое время запросить у Учредителя подробную информацию о хранении персональных данных в отношении самих себя или своего ребёнка. Учредитель должен незамедлительно предоставить эту информацию. В остальном действует ссылка на заявление о конфиденциальности согласно ст. 13 DSGVO.
- 10.5. Учредитель обращает внимание на то, что в соответствии с абз. 2 § 16 Закона о детских дошкольных учреждениях (KitaFöG) в случае расторжения Договора о предоставлении услуг по уходу из-за неисполнения Родителями установленного законом участия в расходах он обязан в то же время уведомить об этом соответствующее Ведомство по делам молодёжи, указав фамилию, имя и адрес проживания ребёнка и его Родителей. Ведомство по делам молодёжи проверяет данный случай и обсуждает возможность сокращения расходов в рамках урегулирования особо трудных случаев в соответствии с § 4 Закона о порядке определения платы за посещение детских дошкольных учреждений (TKBG). Ведомство по делам молодёжи необходимо уведомить и в том случае, если уход за детьми с выявленной потребностью в развитии речи заканчивается в течение последнего года перед зачислением в школу (§ 5a III KitaFöG, № 8a QVTAG).
- 10.6. В соответствии с абз. 2 § 9 KitaFöG при подготовке к профилактическому медицинскому обследованию Учредитель обязан предоставить в отдел здравоохранения список посещающих детский сад детей, которые принимают участие в обследовании, с указанием фамилии, имени, адреса проживания и даты рождения, а также фамилии, имени, адреса проживания их законных представителей. В данный список разрешено включать данные только о тех детях, Родители которых дали согласие на прохождение профилактического медицинского обследования (предл. 3 абз. 2 § 9 KitaFöG). Соответствующее заявление о согласии прилагается в качестве приложения. Данное согласие может быть отозвано в любое время с действием на будущее.
- 10.7. В рамках кооперации между детскими дошкольными учреждениями и начальными школами детский сад обязан при подготовке к школе предоставить по согласованию с Родителями документы по языковой документации. Передача осуществляется только с согласия Родителей, полученного незадолго до передачи документов.
- 10.8. Учредитель ссылается на свою обязанность по передаче данных в соответствии с п. 1.3., 1.4., 5.6., 10.5. и 10.6. настоящего Договора.

## 11. Прочее

- 11.1. Родители должны незамедлительно уведомить Учредителя в текстовом виде или в письменной форме о любых значимых для Договора изменениях, таких как фамилия, адреса проживания или банковские реквизиты.
- 11.2. Родители уполномочивают друг друга подписать Договор и получать все связанные с Договором сообщения о зачислении ребёнка в детский сад и о предоставляемых услугах по уходу.

Betreuungsvertrag

*russisch*

11.3. Если какое-либо положение настоящего Договора полностью или частично утратило или утратит юридическую силу, это не влияет на действительность остальных положений. Недействительное положение будет заменено на действительное, которое в максимальной степени соответствует преследуемой цели. Однако Договор считается недействительным, если его соблюдение представляет собой чрезмерные трудности для одной из сторон Договора, также с учетом изменений, предусмотренных в предложении 2.

Берлин, дата:

\_\_\_\_\_  
Подпись Учредителя

*Unterschrift des Trägers*

\_\_\_\_\_  
Подпись всех законных представителей или уполномоченного из них

*Unterschrift(en) aller oder des bevollmächtigten Personensorgeberechtigten*

(В случае представительства по доверенности последняя прилагается в качестве приложения к Договору)

*(Im Vertretungsfall wird die Bevollmächtigung als Anlage zum Vertrag genommen)*

---

2 В связи с необходимостью защиты данных и риском несанкционированного доступа третьих лиц к незашифрованным сообщениям электронной почты сообщения следует отправлять, по возможности, письмом, факсом или зашифрованной электронной почтой.

**Рекомендуемые приложения:**

1. Концепция детского дошкольного учреждения
2. Для детских садов, созданных по инициативе родителей: действующий устав
3. Правила внутреннего распорядка
4. Информация о правах на участие родителей
5. Памятка «Инструкции для родителей в соответствии с предл. 2 абз. 5 § 34 Закона о защите от инфекционных болезней (IfSG)»
6. § 61-68 SGB VIII, §§ 67-85a SGB X и § 35 SGB I
7. Общий регламент ЕС по защите персональных данных (EU-DSGVO)
8. Отдельная информация по обработке данных в соответствии со ст. 13 Общего регламента по защите персональных данных (DSGVO)
9. Положение об обследовании, проводимом государственной службой здравоохранения в детских дошкольных учреждениях федеральной земли Берлин, §§ 1 и 2
10. Заявление о согласии на участие в медицинских и стоматологических осмотрах в детском саду